

Português

ポルトガル語

# Guia de Saúde e Assistência Social de Kanazawa-ku

Janeiro a março de 2010

金沢区福祉保健センターからのお知らせ

平成 22 年 1 月 ~ 平成 22 年 3 月

(ポルトガル語版)

**Publicação: Associação de Voluntários do Salão Internacional de  
Kanazawa**

“Foi traduzido e editado pela Associação de Voluntários do Centro Internacional de Kanazawa, baseado no “Aviso do Centro de Saúde e Assistência Social (de setembro de 2009 a março de 2010)” (publicado pelo Centro de Saúde e Assistência Social de Kanazawa-ku), através da consignação de Kanazawa-ku Yokohama-shi

2010.1

# ÍNDICE

Índice .....	1
Vacina Infantil .....	2
Tabela de idade de vacinação .....	3
Instituições Médicas Cooperativas .....	4 - 5
Exame Médico Infantil .....	6
Orientações sobre Saúde Materno-Infantil, Aula para os pais .....	7
Exame Médico Básico, Exame de Câncer .....	8
Lista de instituições médicas para exame de câncer .....	9,10
visos relacionados à Assistência Social .....	11
Atendimentos de Emergência .....	12

Todos os serviços de assistência social e saúde pública são atendidos em idioma japonês. Caso necessite de tradutor, é possível utilizar o sistema de intérpretes voluntários da cidade de Yokohama.

[Informações sobre o sistema de intérpretes voluntários]

Salão Internacional de Kanazawa 045-786-0531

5 minutos a pé da estação Kanazawa Hakkei da linha Keihin Kyuko

2º andar do Centro Seagull da Faculdade Municipal de Yokohama

Na terça, quinta, sexta, sábado e domingo: 9:00h às 17:00h

Quarta-feira: 9:00h às 21:00h, fechado na segunda-feira e nos feriados

Atendimento nas línguas: «Espanhol: terça-feira das 13:00h às 17:00h» e «Chinês: quarta-feira das 9:00h às 13:00h»

Setor Informativo (Tel : 045-222-1209) da Associação de Yokohama para Intercâmbio e Comunicação Internacional (YOKE)

5º andar do Yokohama Kokusai Kyoryoku Center (Centro de Organização internacional de Yokohama) (10 minutos a pé da estação JR Sakuragicho e 5 minutos a pé da estação Minatomirai da linha Minatomirai)

Inglês ··· Todos os dias das 10:00h às 17:00h

Espanhol · Todos os dias das 10:00h às 17:00h, 2º e 4º sábado: 10:00h às 13:00h

Chinês ····· Todos os dias das 10:00h às 17:00h, 2º e 4º sábado: 10:00h às 13:00h

Fechado nos 1ºs e 3ºs sábados do mês, nos domingos e nos feriados

Publicação: Associação de Voluntários do Salão Internacional de Kanazawa

Local: Centro Seagull, dentro da Faculdade Municipal de Yokohama

Tel.: 045-786-0531

Home page: <http://www.kanazawalounge.org/>

Colaboração: Centro de Saúde Pública e Assistência Social de Kanazawa-ku

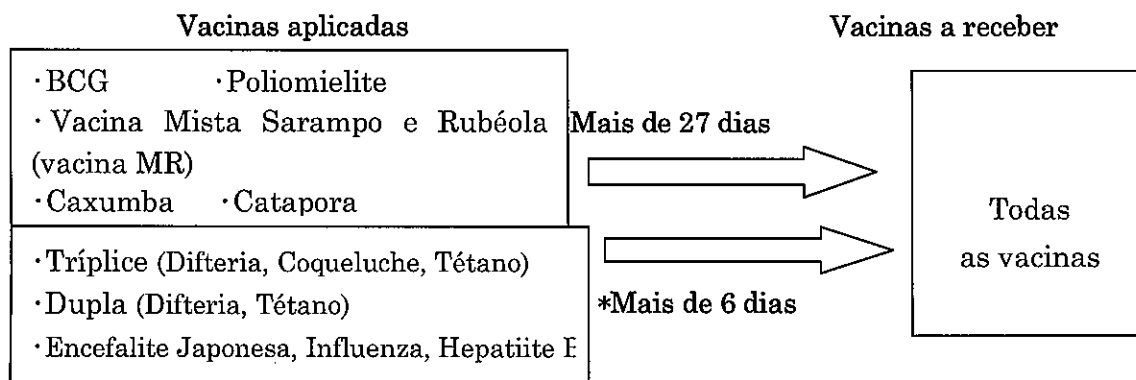
Tel.: 045-788-7878

# Vacina Infantil

Informações: Guichê 3- *Kenko-zukuri Kakari* (Tel:788-7840)

- ① Há dois tipos de vacina Infantil, os que são realizados em grupo, no Centro de Saúde Assistência Social (P5) e os que são realizados individualmente nas Instituições Médicas Cooperativas (P7).
- ② Para ambos os casos é necessário a apresentação do *Boshitecho* (Caderneta de Saúde Mãe e Filho) e do *Yoshinhyo* (formulário de vacinação).
  - As pessoas que não possuem o novo formulário devem adquiri-lo no Centro de Saúde e Assistência Social. Favor trazer o *Boshitecho* (Caderneta de Saúde Mãe e Filho) e dirigir se até o guichê3- 11 do 3º andar.
  - Há a tradução do *Yoshinhyo* (formulário de vacinação) (inglês, português, espanhol, coreano, chinês, vietimane e tagalo). Os interessados devem se informar no Centro de Saúde e Assistência Social.
- ③ Quando a criança não estiver bem de saúde, deixe para vacinar em um outro dia.  
Não é permitido que a criança receba a vacina quando:
  - Apresentar febre, diarréia ou sintomas de outras doenças.
  - Não completar 4 semanas após ter sarado das seguintes doenças: sarampo, catapora, caxumba ou rubéola.
  - Não completar 2 semanas após ter sarado de doenças de febre alta, tal como a exantema súbita.
- ④ Caso a criança apresentar alguma reação após a vacina, consultar imediatamente o médico e avisar o *Kenko-zukuri Kakari* (Tel:788-7840).

## Tabela de Intervalos das Vacinas Preventivas



\*Por exemplo, “deixar mais de 6 dias até a próxima vacinação” significa que se for vacinada no dia 1 (seg), o próximo dia da vacinação será o dia 8 (seg).



\*Em caso de receber a mesma vacina por mais de 2 vezes, existem os intervalos determinados.  
Exemplo: Abrir um intervalo de 3 a 8 semanas entre cada dose da vacina tríplice (dupla).

# Vacinação nas Instituições Médicas Cooperativas

Informações: Centro de Saúde de Kanazawa (Tel:788-7840)

As vacinas BCG, tríplice (Difteria, Coqueluche e Tétano), dupla (Difteria e tétano), Sarampo, Rubéola Encefalite japonesa podem ser realizadas nas instituições médicas cooperativas próximos de sua casa gratuitamente. Por favor leve a Caderneta de Saúde Mãe e Filho (*Boshi Kenko Techo*) e o formulário da vacina (*Yoshinhyo*) preenchido(veja P.3 ②). Quanto ao dia e horário da vacinação, por favor informe-se antecipadamente na instituição médica cooperativa.

idade nome de vacina	meses de idade			Idade																	
	3	6	9	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16		
Tríplice 1º período	■			□																	
Reforço do 1º período 1º	□			■																	
Doble 2º período												■									
Sarampo												① ■									
Rubéola												① ■		① ■							
Encefalite Japonesa 1º período	□			■																	
Reforço do 1º	□			■																	
2º período												① ■									
3º período												① ■									
※ Poliomielite	■			□																	
BCG	□	■																			

※ Imunização no Centro de Saúde

① Idade de vacinação normal ( ①=1 vez )

□ Idade para vacinação estipulada ( gratuitos )

【OBS.】Procure vaciná-lo dentro dos períodos indicados(■). Mesmo quando é impossibilitado, e havendo motivos, poderá vaciná-los gratuitamente ( □parte).

Instituições Médicas  
Cooperativas

Instituições Médicas Cooperativas		tel	Triplíc e	Rubéola	Saram po	MR	Japon	BCG	exame
大川 Okawa	かなざわ 金沢あおぞらクリニック	Kanazawa Aozora Clinic	787-3331	●	●	●	●	●	
	ふじもと ふじもと小児クリニック	Fujimoto Shoni Clinic	791-7211	●	●	●	●	●	●
釜利谷西 Kamariya nishi	えのもといいん 榎本医院	Enomoto Iin	781-3188	●			●		
釜利谷東 Kamariya higashi	いとうファミリークリニック	Ito Family Clinic	783-5769	●	●	●	●	●	●
	かなざわぶんこびょういん 金沢文庫病院	Kanazawa Bunko Byoin	785-3311	●	●	●	●	●	●
	かわもと 河本クリニック	Kawamoto Clinic	788-6603	●			●		
	あさい 浅井こどもクリニック	Asai Kodomo Clinic	785-1152	●	●	●	●	●	●
	しょうじないか 庄司内科・呼吸器科クリニック	Shoji Naika/Kokyukika Clinic	790-3220	●	●	●	●	●	
	てづか てづか耳鼻咽喉科	Tezuka Jibiinkoka	783-8780	●	●	●	●	●	●
	かなざわしらゆり 金沢白百合クリニック	Kanazawa Shirayuri Clinic	791-5570	●	●	●	●	●	●
柴町 Shibacho	しおいりないかいいん 塩入内科医院	Shioiri Naika Iin	783-2111	●	●	●	●	●	●
	こたに 小谷クリニック	Kotani Clinic	781-7889	●	●	●	●	●	●
州崎町 Suzakicho	いげがわ いげがわ医院	Ikegawa Iin	782-8235	●	●	●	●	●	●
	おの 小野医院	Ono Iin	701-8771	●					
瀬戸 Seto	すぎもと 杉本クリニック	Sugimoto Clinic	701-9462	●	●	●	●	●	●
	ちばないか 千葉内科・消化器科	Chiba Naika/Shokakika	787-3300	●	●	●	●	●	●
	おざわ 小澤医院	Ozawa Iin	701-9960	●	●	●	●	●	
大道 Daido	いげがわ 池川クリニック	Ikegawa Clinic	786-1122	●	●	●	●	●	●
泥亀 Deiki	もり 森クリニック	Mori Clinic	785-2235	●	●	●	●	●	●
	たかはしいん 高橋医院	Takahashi Iin	781-9341	●	●	●	●	●	
	もり 森医院	Mori Iin	785-3337	●		●	●		
	おかざわ 岡澤クリニック	Okazawa Clinic	785-1555	●	●	●	●	●	●
寺前 Teramae	かわなこどもクリニック	Kawana Kodomo Clinic	350-6277	●	●	●	●	●	●
	おおたいんないか 大田医院内科	Ota Iin Naika	781-7733	●	●	●	●	●	
	よこい 横井医院	Yokoi Iin	701-9867	●	●	●	●		
富岡西 Tomioka nishi	つばきがおめいん 椿ヶ丘医院	Tsubakigaoka Iin	771-7613	●	●	●	●	●	
	みとみ 三富医院	Mitomi Iin	772-3357	●	●	●	●		
	ふじわら ふじわら小児科	Fujiwara Shonika	773-6333	●	●	●	●	●	●
	たかさき たかさき内科	Takasaki Naika	773-8001	●	●	●	●	●	
	いしまる 石丸医院	Ishimaru Iin	772-3267	●	●	●	●	●	●
	せきもと 関本クリニック	Sekimoto Clinic	772-2705					●	
	まつせい 松瀬医院	Matsuse Iin	773-0397	●			●		●
	かげやま 影山医院	Kageyama Iin	774-9389				●		
	とみおかにし 富岡西クリニック	Tomiokanishi Clinic	778-2201			●	●		
	かみおかいん 上岡医院	Kamioka Iin	775-3737	●	●	●	●		●
	しらishi 白石クリニック	Shiraishi Clinic	774-7725	●	●	●	●		
富岡東 Tomioka higashi	くろさわ 黒沢クリニック	Kurosawa Clinic	773-3237	●	●	●	●	●	●
	たかはし 高橋こどもクリニック	Takahashi Kodomo Clinic	775-3111	●	●	●	●	●	●
	いとう いとう内科クリニック	Ito Naika Clinic	771-2277	●			●		
	とみおか とみおか診療所	Tomioka Shinryojo	773-7213	●	●	●	●	●	

Instituições Médicas  
Cooperativas

Instituições Médicas Cooperativas			tel	Tríplice	Rubéola	Sarampo	MR	Japon	BCG	exame
鳥浜町 Torihama cho	さえきしんりょうじよ 佐伯診療所	Saeki Shinryojo	779-2526	●	●	●	●	●	●	●
並木 Namiki	えはらしょうにかいいん 江原小児科医院	Ehara Shonika Iin	773-8533	●	●	●	●	●	●	●
	とみおかないか 富岡内科クリニック	Tomioka Naika Clinic	773-6600	●						
	ながくらいん 長倉医院	Nagakura Iin	771-2500	●	●	●	●	●		●
	はやないかがんか 林内科眼科クリニック	Hayashi Naika Ganka Clinic	785-2000	●	●	●	●	●	●	●
	しのだいいん 篠田医院	Shinoda Iin	781-7777	●	●	●	●	●		
西柴 Nishishiba	うしにないかいいん 牛尼内科医院	Ushini Naika Iin	782-0644	●	●	●	●	●		
能見台 Nokendai	こたにいん 小谷医院	Kotani Iin	773-5551	●	●	●	●	●	●	●
	たむら 田村クリニック	Tamura Clinic	784-2252	●			●	●	●	
能見台通 Nokendai dori	くぼき内科クリニック	Kuboki Naika Clinic	782-1113	●	●	●	●			
	のうけんたい 能見台こどもクリニック	Nokendai Kodomo Clinic	786-2055	●	●	●	●	●	●	●
	おかもとさんふじんかいいん 岡本産婦人科医院	Okamoto Sanfujinka Iin	784-1703	●	●	●	●		●	●
	あいしょうにか あい小児科アレルギー科	Ai Shonika Allergyka Clinic	787-3005	●	●	●	●	●	●	●
能見台東 Nokendai higashi	しんりょうじよ パトリア診療所	Patoria Shinryojo	790-5731	●	●	●	●	●		●
東朝比奈 Higashi asahina	あさひな あさひな太田クリニック	Asahina Ota Clinic	785-3222	●	●	●	●	●	●	
町屋町 Machiya cho	まつもとないかいいん 松本内科医院	Matsumoto Naika Iin	701-8668	●	●	●	●	●		●
	いわもとさんふじんかいいん 岩本産婦人科医院	Iwamoto Sanfujinka Iin	701-0555	●	●	●	●	●		●
	つじむらいん 辻村医院	Tsujimura Iin	781-8854	●						
六浦 Mutsura	はまさかいいん 浜坂医院	Hamasaka Iin	701-4114	●						
	かなざわちゅうおうびょういん 金沢中央病院	Kanazawa Chuo Byoin	783-7931	●	●	●	●	●	●	
	くりすいん 栗栖医院	Kurusu Iin	701-9557	●	●	●	●	●		
	むつらないか 六浦内科クリニック	Mutsura Naika Clinic	783-6763	●	●	●	●	●		
	しょうなん 湘南むつら眼科	Shonan Mutsura Ganka	782-8457	●				●		
六浦東 Mutsura higashi	よこはまみなみきょうさいびょういん 横浜南共済病院	Yokohama Minami Kyosai Byoin	782-2101	●	●	●	●	●	●	●
	はらだ 原田クリニック	Harada Clinic	787-0776	●	●	●	●	●	●	●
	はじりペインクリニック	Hajiri Pain Clinic	790-3335	●	●	●	●	●		
六浦南 Mutsura minami	むつらしんりょうじよ 六浦診療所	Mutsura Shinryojo	701-9917	●	●	●	●	●	●	●
	あおき 青木こどもクリニック	Aoki Kodomo Clinic	788-8181	●	●	●	●	●	●	●
	おおくほいいん 大久保医院	Okubo Iin	788-6565	●	●	●	●	●	●	●
谷津町 Yazucho	すがの内科クリニック	Sugano Naika Clinic	788-3636		●					
	かたぎり 片桐レディースクリニック	Katagiri Ladies Clinic	780-5513	●	●	●	●	●		
	かわばたないか 川畑内科クリニック	Kawabata Naika Clinic	791-3337	●	●	●	●	●	●	●
	さといいん 佐藤医院	Sato Iin	701-9375					●		

# Exame Médico Infantil

Informações: Guichê 3- 11 *Kodomo Katei Kakari* (Tel:788-7785)

No Centro de Saúde e Asssistência são realizados os exames periódicos gratuitos para crianças de 4 meses, 1 ano e 6 meses e 3 anos. É enviado individualmente um cartão de aviso com o dia e horário determinado de recepção (entre 13:00h~13:50 h). Caso não seja possível comparecer no dia determinado, compareça em outro dia de exame.

## Exame para bebês de 4 meses

[Conteúdo] Medidas do desenvolvimento, exame geral, orientação sobre maternidade e nutrição

- Traga a Caderneta de Saúde Mãe e Filho, o formulário de exame e toalha de banho.

Mês de nasc. Dia nasc.	Ano 2009 agosto	Ano 2009 setembro	Ano 2009 outubro	Ano 2009 novembro
1 ~ 15	18/Dez. (Sex)	26/Jan. (ter)	23/Fev. (ter)	23/Mar. (ter)
16 ~ 31	8/Jan. (Sex)	9/Fev. (Ter)	9/Mar. (Ter)	

## Exame para bebês de 1 ano e 6 meses

[Conteúdo] Medidas do desenvolvimento, exame geral e odontológico, orientação sobre educação e nutrição

- Traga a Caderneta de Saúde Mãe e Filho, formulário de exame e escova de dente infantil.

Mês de nasc. Dia nasc.	Ano 2008 Junho	Ano 2008 Julho	Ano 2008 Agosto	Ano 2008 Setembro
1 ~ 15	15/Dez. (Ter)	19/Jan. (Ter)	16/Fev. (Ter)	16/Mar. (Ter)
16 ~ 31	12/Jan. (Ter)	2/Fev. (Ter)	2/Mar. (Ter)	

## Exame para crianças de 3 anos

[Conteúdo] Medidas de desenvolvimento, exame geral , odontológico e de urina, orientação sobre educação infantil

- Traga a Caderneta de Saúde Mãe e Filho, o formulário de exame e a escova de dente infantil.

Mês de nasc. Dia nasc.	Ano 2006 Dezembro	Ano 2007 Janeiro	Ano 2007 Fevereiro	Ano 2007 Março
1 ~ 15	16/Dez. (Qua)	27/Jan. (Qua)	24/Fev. (Qua)	24/Mar. (Qua)
16 ~ 31	13/Jan. (Qua)	10/Fev. (Qua)	10/Mar. (Qua)	

## Orientações sobre a Saúde Materno-Infantil

Informações: Guichê 3-11 *Kodomo Katei Shien Tanto* (Tel:788-7787)

### Orientação sobre a saúde da mulher

[Dia e Horário] Todas as segundas-feiras das 9:00h~10:30 h

[Local] Centro de Saúde e Assistência Social (4º andar)

[Conteúdo] Orientações relacionadas à menstruação, métodos anticoncepcionais, controle de natalidade, esterilidade, adolescência e menopausa

### Orientação sobre o leite materno...Reservas antecipadas (Tel:788-7786)

[Horário] 13:15h~15:30 h \*das 9:00h~10:30h

[Local] Centro de Saúde e Assistência Social (4º andar)

[Conteúdo] Orientações sobre o leite materno, desmame e os cuidados com o bebê

Janeiro	Fevereiro	Março
6 (Qua), 25(Seg)	8 (Seg), 22 (Seg)	8 (Seg), 15 (Seg)

### Orientação de saúde na gravidez

[Horário ] 9:00h~10:00 h [Local] Centro de Saúde e Assistência Social (4º andar)

[Conteúdo] Orientação sobre saúde e nutrição

Traga Caderneta de Saúde Mãe e Filho (*Boshitecho*)

Janeiro	Fevereiro	Março
13 (Qua), 27(Qua)	10 (Qua), 24(Qua)	10 (Qua), 24 (Qua)

### Curso para os Pais...Reservas antecipadas (Tel: 788-7786)

É possível de se adquirir conhecimentos necessários para se ter um parto com tranquilidade. É recomendável que o casal assista a terceira e a quarta reunião juntos.

[Participação] Mulher grávida mais de 6 meses e sua família (casal)

[Horário] 13:15h~15:30 h ( sábado 10:00h~11:45 h)

[Local] Centro de Saúde e Assistência Social (4ª andar)

Veza	Janeiro	Fevereiro	Março	Conteúdo
1ª	7 (Qui)	5(Sex)	5(Sex)	Saúde durante a gravidez, preparativos para a amamentação e para os cuidados com o bebê
2ª	15(Sex)	12(Sex)	12(Sex)	Nutrição durante a gravidez, exercícios para gestantes e treinamento de respiração para parto
3ª	22 (Sex)	19(Sex)	19 (Sex)	Preparativos e andamento do parto e a sobre a vida pós-parto
4ª	30 (Sáb)	26(Sex)	27(Sáb)	Sobre os cuidados com o bebê, curso prático (banho em bebês, etc.)

#### ★Boa Tarde! Visita ao bebê

O funcionário de visita da região efetua a visita a todas as famílias com bebês de até 4 meses de nascimento, para parabenizar o nascimento e oferecer informações sobre os serviços que podem ser utilizados após o nascimento e sobre a criação de filhos dentro da região.

#### ★Visita à mãe e filhos

As pessoas que desejarem poderão receber a visita em suas casas, de parteiras, assistentes de saúde ou funcionários de visita para efetuar consultas sobre criação de filhos, etc.

### Curso de puericultura

[Participação] É um curso adequado às pessoas que criam filhos (1 ano incompleto) pela 1ª vez. Existem cursos relacionados à criação do filho primogênito na região onde mora.



# Exame de Câncer em grupo

Informações: Guichê 3-③ *Kenko-zukuri Kakari* (3º andar) Tel:788-7840

1. No Centro de Saúde e Assistência Social são realizados os exames de câncer do estômago e do pulmão.

<Centro de Saúde e Assistência Social (4º andar)> Reservas antecipadas (Tel: 788-7840)

	Dia de exame		Horário e local de atendimento
	Câncer do estômago  [Requisito] pessoas acima de 40 anos [Custo] 1.570 ienes	Dezembro	24 (Qui)
Janeiro		14 (Qui)	
Fevereiro		18 (Qui)	
Março		11 (Qui)	
Câncer de pulmão [Requisito] pessoas acima de 40 anos [Custo] 680 ienes (somente raio X) 1.350 ienes (Raio X e exame de saliva) A saliva deve ser retirada em casa, durante 3 dias, e ser enviada pelo correio. A taxa de envio de 140 ienes deve ser pago por si.	Dezembro	10 (Qui)	9:00h ~ 9:45 h  4º andar da Secretaria Distrital de Kanazawa É necessário fazer a reserva de horário
	Janeiro	14 (Qui)	
	Fevereiro	18 (Qui)	
	Março	11 (Qui)	

\*É possível fazer o exame do estômago e do pulmão no mesmo dia.

\*Gratuito para pessoas acima de 65 anos. Traga um documento que comprove a idade.

2. Exame de câncer individual (exame de câncer realizado nas instituições médicas)

	Adequação	Frequência de exame	Taxa	Método do exame
Câncer do estômago	Pessoas com mais de 40 anos	1 vez por ano	3.140 ienes	Exame de raio X do estômago (exame com bário)
Câncer do útero	Mulher com mais de 20 anos	1 vez a cada 2 anos	1.380 ienes 2.620 ienes	Exame das células do colo do útero Exame das células do colo e do interior do útero
Câncer de mama	Mulheres com mais de 40 anos	1 vez a cada 2 anos	1.370 ienes	Exame visual/apalpamento e mamografia (ambos)
Câncer colorretal	Pessoas com mais de 30 anos	1 vez por ano	600 ienes	Exame de sangue oculto nas fezes
Exame de antígeno prostático específico (PSA)	Pessoas com mais de 50 anos	1 vez por ano	1.000 ienes	Exame de sangue Informações: Kenko Fukushi-kyoku Hoken Jigyo-ka 671-2453

3. Exames de câncer do colo do útero e de mama gratuitos (até o dia 31 de março de 2010)

Será efetuado um novo auxílio aos exames de câncer característico das mulheres. A taxa dos exames realizados pela cidade de câncer do colo do útero e de mama são gratuitos para as mulheres dentro da idade adequada.

Pessoas adequadas: câncer do colo do útero - pessoas com 20, 25, 30, 35 e 40 anos

câncer de mama – pessoas com 40, 45, 50, 55 e 60 anos

Instituições Médicas Cooperativas

	Instituições Médicas Cooperativas	tel	estôm	útero	mam	colo rret al
大川 Okawa	かなざわ 金沢あおぞらクリニック	Kanazawa Aozora Clinic	787-3331			○ ○
釜利谷西 Kamariya nishi	なつやましんりょうじょ 夏山診療所	Natsuyama Shinryojo	782-6918			○
	えのもといいん 榎本医院	Enomoto Iin	781-3188			○
釜利谷東 Kamariya higashi	いとうファミリークリニック	Ito Family Clinic	783-5769			○ ○
	かなざわがんこびょういん 金沢文庫病院	Kanazawa Bunko Byoin	785-3311	○	◎	○
	かわもと 河本クリニック	Kawamoto Clinic	788-6603			○
	しょうじないか こきゅうきか 庄司内科・呼吸器科クリニック	Shoji Naika/Kokyukika Clinic	790-3220	○		○
	さこたさんふじんか 迫田産婦人科	Sakota Sanfujinka	783-2200		○	
	みやざきないかいいん 宮崎内科医院	Miyazaki Naika Iin	783-5210			○
	かなざわしらゆり 金沢白百合クリニック	Kanazawa Shirayuri Clinic	791-5570			○
柴町 Shibacho	こたに 小谷クリニック	Kotani Clinic	781-7889	○		○
州崎町 Suzakicho	いけがわ医院	Ikegawa Iin	782-8235	○	○	○ ○
	あおきいいん 青木医院	Aoki Iin	701-9052	○		○
瀬戸 Seto	すぎもと 杉本クリニック	Sugimoto Clinic	701-9462			○
	ちばないか しょうかきか 千葉内科・消化器科	Chiba Naika/Shokakika	787-3300	○		○
	おざわいいん 小澤医院	Ozawa Iin	701-9960			○
大道 Daido	わたなべないかいいん 渡部内科医院	Watanabe Naika Iin	701-3666	○		○
	いけがわ 池川クリニック	Ikegawa Clinic	786-1122		○	○
泥亀 Deiki	もり 森クリニック	Mori Clinic	785-2235			○
	もりいいん 森医院	Mori Iin	785-3337	○		○
	かなざわけんしん 金沢健診クリニック	Kanazawa Kenshin Clinic	786-0915	○		◎ ○
富岡西 Tomioka nishi	つばきがおかいいん 椿ヶ丘医院	Tsubakigaoka Iin	771-7613	○		○ ○
	みとみいいん 三富医院	Mitomi Iin	772-3357	○	○	○ ○
	とみおかいちょうか こうもんか 富岡胃腸科肛門科	Tomioka Ichoka Komonka	774-3120			○
	たかさき内科	Takasaki Naika	773-8001			○
	いしまるいいん 石丸医院	Ishimaru Iin	772-3267			○
	せきもと 関本クリニック	Sekimoto Clinic	772-2705		○	○ ○
	かげやまいん 影山医院	Kageyama Iin	774-9389			○
	とみおかにし 富岡西クリニック	Tomiokanishi Clinic	778-2201	○		○ ○
	かみおかいん 上岡医院	Kamioka Iin	775-3737			○
	しらいし 白石クリニック	Shiraishi Clinic	774-7725			○
富岡東 Tomioka higashi	いとう内科クリニック	Ito Naika Clinic	771-2277	○		○
	とみおかしんりょうじょ とみおか診療所	Tomioka Shinryojo	773-7213			○
並木 Namiki	ながくらいいん 長倉医院	Nagakura Iin	771-2500			○
	なみき 並木クリニック	Namiki Clinic	788-0888			○
	しのだいいん 篠田医院	Shinoda Iin	781-7777	○		○

Instituições Médicas Cooperativas

	Instituições Médicas Cooperativas	tel	estôm	úterc	mam	colo rret al
西柴 Nishishiba	うしにないかいいん 牛尼内科医院	Ushini Naika Iin	782-0644			○
能見台 Nokendai	うちこし 打越メディカルクリニック	Uchikoshi Medical Clinic	770-6868			○
	たむら 田村クリニック	Tamura Clinic	784-2252	○		○
能見台通 Nokendai dori	くぼき くぼき内科クリニック	Kuboki Naika Clinic	782-1113			○
	せきざわ 関沢クリニック	Sekizawa Clinic	786-8852	○	○	○
	おかもとさんふじんかいいん 岡本産婦人科医院	Okamoto Sanfujinka Iin	784-1703		○	○
能見台東 Nokendai higashi	せんぷく 泉福レディースクリニック	Sempuku Ladies Clinic	790-1330		○	○
	しんりょうじょ パトリア診療所	Patoria Shinryojo	790-5731			○
東朝比奈 Higashi asahina	あさひな あさひな太田クリニック	Asahina Ota Clinic	785-3222			○
平潟町 Hiragata cho	わかきびょういん 若草病院	Wakakusa Byoin	781-8811	○	○	◎
町屋町 Machiya cho	まつもとないかいいん 松本内科医院	Matsumoto Naika Iin	701-8668			○
	いわもとさんふじんかいいん 岩本産婦人科医院	Iwamoto Sanfujinka Iin	701-0555		○	○
六浦 Mutsura	とみやま とみやま内科クリニック	Tomiyama Naika Clinic	790-1380			○
	はまさかいいん 浜坂医院	Hamasaka Iin	701-4114			○
	かなざわちゅうおうびょういん 金沢中央病院	Kanazawa Chuo Byoin	783-7931			○
	みやいいん 宮井医院	Miyai Iin	701-9398		○	○
	くりすいいん 栗栖医院	Kurisu Iin	701-9557	○		○
	むつらないか 六浦内科クリニック	Mutsura Naika Clinic	783-6763			○
	くわはらないか 桑原内科クリニック	Kuwahara Naika Clinic	791-5751			○
六浦東 Mutsura higashi	よこはまみなみきょうさいびょういん 横浜南共済病院	Yokohama Minami Kyosai Byoin	782-2101		○	
	はらだ 原田クリニック	Harada Clinic	787-0776			○
六浦南 Mutsura minami	むつらしんりょうじょ 六浦診療所	Mutsura Shinryojo	701-9917	○		○
	おおくぼいいん 大久保医院	Okubo Iin	788-6565			○
谷津町 Yazucho	すがの すがの内科クリニック	Sugano Naika Clinic	788-3636			○
	かたぎり 片桐レディースクリニック	Katagiri Ladies Clinic	780-5513		○	○
	かなざわないか 金沢内科クリニック	Kanazawa Naika Clinic	787-0221			○
	さとしいん 佐藤医院	Sato Iin	701-9375	○		○
	グッドハートクリニック	Good Heart Clinic	788-4970			○
横須賀市 追浜本町 Oppama honcho, Yokosuka	しょうなんけんしん 湘南健診クリニック	Shonan Kenshin Clinic	(046) 867-2877	○	○	◎

# Avisos relacionados à Assistência Social

## ■ Ajuda de custo do tratamento médico infantil

- Será efetuado a ajuda dos custos de tratamento médico às crianças com idade anterior ao do ingresso escolar e auxílio somente dos custos de internação para crianças com idade até a formatura do ginásio.
- Existe um limite de renda familiar para as crianças com mais de 1 ano.

Local de Informação: Guichê 2-11 da Secretaria Distrital de Kanazawa.  
*Hoken Kyufu Tanto* (Tel:788-7837)

## ■ Pagamento médico infantil

Será efetuado um auxílio de custos médicos para crianças com doenças ou com deficiências específicas ou para os bebês que nasceram com baixo peso. Pode ocorrer casos de ser necessário pagar uma parte dos custos dependendo da renda familiar.

Local de solicitação: Guichê 3- 11 Kodomo Katei Kakari (Tel. 788-7785)

## ■ Auxílio infantil

- Qualificação : Pessoas com filhos de idade anterior à formação do Shogakko (até o 1º dia 31 de março, após completar 12 anos) e com renda anual inferior ao limite determinado.
- Valor do auxílio : \*Crianças com 3 anos incompletos: 10.000 ienes igualmente para todos  
\*Crianças acima de 3 anos  
1º e 2º filho : 5.000 ienes/mês/cada um  
Após 3º filho: 10.000 ienes/mês/cada um
- Período : Até o primeiro mês de março após a criança completar 12 anos
- Documentos necessários:
  - ① Caderneta da conta bancária (Conta de agência do correio não é aceito)
  - ② *Gaikokujin Torokuzumi Shomeisho* (Certificado de registro de estrangeiro)
  - ③ *Kenko Hokensho* (Cópia do certificado de seguro de saúde) ou o *Kosei Nenkin Kanyusho* (certificado de afiliação na aposentadoria) (somente para aqueles que estão assegurados ao *Kosei Nenkin* (aposentadoria social))
  - ④ Inkan(carimbo (é possível a assinatura))
  - ⑤

\* O pagamento não será efetuado se não houver a solicitação.

\*Podem ocorrer casos do auxílio não poder ser pago devido à limitação da renda, etc.

[Local de Inscrição] Guichê 3-11 do 3º andar da Secretaria Distrital de Kanazawa, 3º andar  
*Kodomo Katei Shien Tanto* (Tel:788-7785)

## ■ Consultas sobre assistência social para mulheres

- São realizadas as consultas para mulheres que se encontram em estado em que o ambiente familiar se desfez ou em situações de apuro, e também para aquelas que foram violentadas pelo marido ou parceiro (violência doméstica), o que é um grande infringimento aos direitos humanos das mulheres.

Informações: Guichê 3-⑨ do 3º andar da Secretaria Distrital de Kanazawa,  
*Kodomo Katei Shien Tanto* (Tel:788-7772)

## 休日・夜間に急病のとき

	診療科目・診療時間	電話番号・所在地
金沢区休日救急診療所	【内科・小児科・歯科】 日曜・祝日・年末年始（12/30～1/3） 10:00～16:00	Tel : 782-8785 金沢区金沢町 48
横浜市夜間急病センター	【内科・小児科】 毎夜間 18:00～0:00	中区桜木町 1-1 Tel : 212-3535
	0:00～翌朝 6:00	横浜南共済病院 Tel : 782-2101
	【眼科・耳鼻咽喉科】 毎夜間 20:00～24:00	中区桜木町 1-1 Tel : 212-3535
横浜市歯科保健医療センター	【休日救急診療】 日曜・祝日・年末年始（12/29～1/4） 10:00～16:00 【夜間救急診療】 年中無休 毎夜間 19:00～23:00	Tel : 201-7737 中区相生町 6-107 （JR 関内または 桜木町下車）
横浜市救急医療情報センター	・急病などで困った時、病院を紹介してくれる（日本語のみ） ・年中無休、24 時間	Tel : 201-1199

## Emergência em Dias de Feriado e Madrugada

	Especialidade / Horário	Telefone e Local
Posto Clínico de Emergência de Kanazawa	【Clínica・Pediatría・Odontología】 domingo, feriado, final e início de ano (30/Dez a 3/Jan) 10:00～16:00h	Tel: 782-8785 48, Kanazawa-cho, Kanazawa-ku
Centro de Emergência Noturna de Yokohama	【Clínica・Pediatría】 todas as noites 18:00～12:00h	1-1, Sakuragi-cho, Naka-ku Tel: 212-3535
	0:00 ~ 6:00h da manhã	Hospital Yokohama Minami Kyouusai Tel. 782-2101
	【Oftalmologia・Otorrinolaringologia】 todas as noites 20:00～24:00h	1-1, Sakuragi-cho, Naka-ku Tel: 212-3535
Centro de Atendimento Odontológico de Yokohama	【Posto Clínico de Emergência】 domingo, feriado, final e início de ano (29/12～4/1) 10:00～16:00h 【Emergência Noturna】 todas as noites 19:00～23:00h	Tel: 201-7737 6-107, Aioi-cho, Naka-ku (estação Kannai / Sakuragi-cho da linha JR)
Centro Informativo de Emergência Médica de Yokohama	Informa os hospitais no momento de emergência (atendimento 24 horas em japonês)	Tel: 201-1199